



Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educación y Formación Docente
Área: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2024)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 22/04/2024 12:39:22)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLÉS	ING.EN MINAS	OCD- 3-11/ 23	2024	1° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
MEÑO ORTIZ CARREÑO, MARIANA L	Prof. Responsable	P.Adj Exc	40 Hs
MUÑOZ, MAYRA AGUSTINA	Responsable de Práctico	JTP Exc	40 Hs
MEDINA, MARTA VALERIA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
3 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	1° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
11/03/2024	21/06/2024	15	45

IV - Fundamentación

Fundamentación y Organización general del curso

La vida contemporánea académico-científica impone demandas de alta calidad en la formación de sus recursos. Esto implica una capacitación integral que posibilite un desempeño efectivo en múltiples áreas del conocimiento. La necesidad del desarrollo de competencias lingüísticas en inglés en niveles profesionales resulta incuestionable, tanto para la formación como para la generación y transmisión de contribuciones al cuerpo de conocimientos disciplinares. Además, el aprendizaje de una lengua adicional en el ámbito de la Educación Superior está en estrecha relación con los esfuerzos continuos hacia el desarrollo de procesos de internacionalización de las universidades que, fuera de dejar de lado nuestros orígenes, apunta al desarrollo de una capacidad plurilingüe. El aprendizaje de una (o más) lengua(s) adicional(les) se convierte en una oportunidad para el desarrollo social y la integración cultural del estudiantado y de la comunidad universitaria en general al mismo tiempo que favorece procesos de alfabetización académico-científica en lengua materna.

En este curso se pretende brindar al estudiantado las bases de las herramientas necesarias para desenvolverse en ámbitos académicos, así como también acceder a información publicada en idioma inglés y utilizar de manera crítica y precisa esta información en contextos académicos y/o profesionales. En una universidad en constante esfuerzo por insertar a sus integrantes en un mundo globalizado, ambas capacidades se convierten en una herramienta fundamental para el desempeño de los estudiantes, tanto a lo largo de la carrera para la consulta de bibliografía especializada y la participación en clases y

congresos, como en su quehacer profesional como investigadores, y como graduados.

El curso está organizado en torno de tres ejes centrales: (a) Fundamentos para el aprendizaje continuo; (b) Fundamentos para la comunicación efectiva y (c) Fundamentos para el desempeño en equipos de trabajo. Estos tres ejes orientarán y direccionarán el desarrollo de los objetivos y contenidos propuestos para el curso.

Considerando que la práctica de lectura permite afianzar estrategias de estudio y aprendizaje en estudiantes-lectores competentes y, especialmente, genera un espacio de desarrollo de las mismas, se trabajará en torno a tres capacidades/habilidades: (a) la búsqueda de información en inglés (b) la lectura comprensiva y crítica de textos en inglés (c) la expresión en español de contenidos originalmente publicados en inglés.

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Ambos ejes interactúan complementariamente. Es decir, los contenidos lingüísticos no se estudian por separado sino integrados a las actividades de lectura propuestas. Por esta razón, si bien a los efectos de la presentación de este programa, en este módulo, se distingue entre contenidos teóricos (los aspectos del sistema lingüístico de la lengua inglesa necesarios para el acceso a los textos) y actividades de lectura (las estrategias y procesos que se ponen en práctica en el proceso de leer un texto en lengua extranjera), ambas dimensiones de contenido se relacionan bidireccionalmente, es decir, se propende a que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la utilización de los procedimientos propuestos.

Por otra parte, los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada, facilitando el aprendizaje continuo de las/los estudiantes.

El abordaje de los textos se hace desde la perspectiva de la Teoría de Géneros, entendiendo el género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales. En este módulo, el material de lectura incluye diversos géneros propios de la comunicación académica y profesional (manuales, artículos de investigación, etc). Se trabaja con textos reales, y se enfatiza la aplicación de estrategias para reconocer la fuente de los textos y evaluar su confiabilidad.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivo general

- Ofrecer al estudiantado estrategias de búsqueda y acceso a información en inglés que les permitan resignificar sus conocimientos y experiencias lingüísticas para enriquecer el conocimiento disciplinar en contextos comunicativos específicos.

Objetivos específicos

Eje: Fundamentos para el aprendizaje continuo

Que las/los estudiantes logren

- Adquirir herramientas para desarrollar capacidades de búsqueda de información en línea (en inglés, novedosa y confiable).
- Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos (por ejemplo: anticipación y activación de conocimientos previos, lectura extensiva e intensiva, identificación de unidades de lectura menores al texto, identificación de aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual)

Eje: Fundamentos para la comunicación efectiva

Que las/los estudiantes puedan

- Expresar o reformular el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, glosario, etc.) de manera clara, coherente y adecuada al registro académico.

Eje: Fundamentos para el desempeño en equipos de trabajo

Que las/los estudiantes puedan

- Aprender o ampliar conocimientos sobre temas propios del campo disciplinar estimulando el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo

VI - Contenidos

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios con los que se trabaja en simultáneo:

A) CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros disponibles en el campo disciplinar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos, incluyendo los contenidos temáticos específicos del campo.

B) CONTENIDOS PROCEDURALES se refieren al desarrollo de estrategias de lectura e investigación que faciliten la comprensión y aprehensión de contenidos temáticos y lingüísticos, así como las estrategias de producción en español de dichos contenidos.

A) CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS

1. Características generales de los géneros abordados (Función y concepción social del género, contexto de producción, audiencia a la que se dirige, función del paratexto). Por ejemplo: Manual o Libro de Texto, artículo de divulgación, artículo de investigación, trabajo final de licenciatura (tesina). Procedimientos retórico-discursivos característicos de los géneros estudiados: definición, ejemplificación, comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación. Marcadores lingüísticos que los identifican. Su función en relación a los objetivos del texto.
2. La oración como unidad de análisis: Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Premodificación y postmodificación. Participio Pasado como modificadores del Sustantivo. Identificación de grupos nominales en el discurso académico y en el discurso literario en inglés. Grupos verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Condicional. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas. Verbos de descripción y de acción. Modalidad: Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.
3. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.). Marcadores discursivos de localización temporal. Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (I/me, you, he/him, she/her, it, they/them), adjetivos y pronombres posesivos (my/mine, your/yours, his, her/hers, its, our/ours). Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales de la disciplina

B) CONTENIDOS PROCEDURALES (tareas de lectura)

Pre-lectura y lectura global: Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave, etc.). Búsqueda de información ampliatoria en la Web. Activación de conocimientos previos a través de soporte visual, tormenta de ideas. Elaboración y confirmación de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.

Lectura. Identificación de contenidos por medio de los siguientes procedimientos. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte). Identificación de la estructura interna de los géneros. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales. Identificación de procedimientos discursivos a través de marcas lingüísticas: identificación de recursos descriptivos y narrativos, comprensión de comparaciones y otros recursos lingüísticos. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc). Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe, los traductores automáticos y otras fuentes de información on-line (diccionarios, enciclopedias, glosarios). Identificación de la confiabilidad de la información publicada en la Web.

Post-lectura y cierre. Reelaboración de la información a través de informes escritos y orales, párrafos, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, glosario, etc. en español. Fundamentación de las ideas propuestas. Discusión acerca de las dificultades en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos. Integración de los contenidos de los textos con la función social de cada género abordado. Reflexión acerca de las características lingüísticas y discursivas de lengua que se aprende en relación a las mismas características de la lengua materna. Reflexión acerca de las estrategias de lectura aplicadas y del propio proceso de aprendizaje de la lengua-cultura adicional.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Dado el carácter teórico-práctico de este curso, el material didáctico utilizado para ambos módulos parte de la base de una concepción de aprendizaje como un proceso espiralado y progresivo en amplitud y complejidad.

Considerando que el conocimiento del sistema lingüístico se valida en tanto proporcione estrategias para el acceso al contenido textual, la evaluación se centrará sobre el grado de comprensión de los textos, la búsqueda de material disciplinar auténtico en inglés, lectura e interpretación del contenido y reproducción del contenido en español.

Los trabajos prácticos se organizan en base a los textos estudiados. Los alumnos realizan los trabajos prácticos en clase o

fuera de clase y se realiza una puesta en común y corrección en clase.

Se prevén tres a cinco (3-5) trabajos prácticos a lo largo del año.

Para el módulo de Lectocomprensión, los trabajos prácticos se realizarán al finalizar cada una de las guías propuestas y consistirán en tareas que den cuenta del desarrollo por parte de las/los estudiantes de las diferentes estrategias de búsqueda, lectura y reelaboración trabajadas en clase.

Trabajo práctico 1: Luego de haber trabajado intensamente en la identificación de la estructura interna de los diferentes géneros académico científicos y de elementos contextuales propios de cada uno, las/los estudiantes elaborarán una tabla en la cual identificarán el género, la función, los destinatarios y las secciones de 5 textos específicos de su carrera: manuales de procedimientos, artículos de investigación, artículos de divulgación, manuales universitarios, guías de estudio, monografías, tesis, entre otros.

Trabajo práctico 2: Como un primer paso, las/los estudiantes se organizarán en grupos de trabajo por carrera o por departamento (según decisión de los propios estudiantes). Una vez organizados los grupos, las/los estudiantes deberán elaborar su plan de trabajo, definir roles (coordinador, secretario, responsable de búsqueda, editor, etc) y tareas de: a) Búsqueda a través de diferentes buscadores y bases de datos de textos de géneros académico científicos afines a la carrera (artículos de investigación, manuales universitarios, etc), b) selección de material, c) definición de formato en el que elaborarán su glosario y otras tareas que consideren pertinentes. Finalmente, y a partir de la lectura de los textos seleccionados, las/los estudiantes procederán a la elaboración de un glosario colaborativo de terminología específica: las/los estudiantes elaborarán un glosario de terminología específica de su carrera. Cada grupo decidirá el formato/soporte en el cual elaborará su glosario pensando en que debe ser de fácil acceso no solo para cada uno de los miembros del grupo que lo elabora sino también para miembros de otros grupos. La presentación de los glosarios será grupal, pero cada miembro del grupo deberá incluir una reflexión acerca de cómo le resultó la experiencia del trabajo en equipo, aspectos positivos y aspectos a mejorar de su propio desempeño.

Trabajo práctico 3 con carácter de Evaluación integradora: Los estudiantes, organizados en los mismos equipos del TP 2 pensarán y elaborarán formas de difundir información acerca de su carrera (avances científicos, técnicas innovadoras, etc) en diferentes formatos (página web, poster científico, etc) acorde al destinatario de su difusión y la presentarán de forma oral en español a sus compañeras/os y docentes.

Evaluaciones:

Evaluación parcial al finalizar la Guía 2: se evaluarán habilidades de lectura, traducción y reelaboración de información de manera escrita a partir de un texto original en inglés específico de su carrera. Este parcial contará con dos instancias de recuperación.

VIII - Regimen de Aprobación

Según Ord. 13/03 CS y su modificatoria N° 32/14 CS

Los/as estudiantes podrán aprobar la asignatura por

1- PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

Requisitos:

- a) Asistencia al 80% de las clases.
- b) Aprobación de una Evaluación Parcial con nota mínima de 7 (siete, equivalente a un 80%).
- c) Aprobación de una Evaluación Integradora con nota mínima de 7 (siete, equivalente a un 80%).

La evaluación parcial cuenta con dos instancias de recuperación.

La instancia de recuperación para acceder a la promoción sin examen sólo está disponible para quienes hayan obtenido una nota mínima de 4 (cuatro, 60%) en la primera instancia, o hayan estado ausentes con justificación. En caso de ausencia no justificada, o no aprobación de la primera instancia, las instancias de recuperación están disponibles solo para obtener la condición de alumno regular (promoción con examen final).

2- PROMOCIÓN CON EXAMEN FINAL

Requisitos:

- a) Asistencia al 60% de las clases
- b) Aprobación de las Evaluaciones Parciales por módulo con nota mínima de 4 (cuatro, 60%)
- c) Aprobación de la Evaluación Integradora con una nota mínima de 4 (cuatro, 60%).

La evaluación parcial cuenta con dos instancias de recuperación.

El Examen Final consta de una instancia Escrita que consiste en un examen escrito con actividades relacionadas al Uso de la Lengua/ Gramática del Inglés, Lectura y Comprensión de un texto breve en inglés y Escritura de un texto breve en español.

Los alumnos que no cumplan los requisitos especificados en (1) o (2) podrán presentarse a examen COMO ALUMNOS LIBRES, rindiendo examen escrito y oral.

Indicaciones para la presentación del Examen Final como Alumno Libre.

- 1) Presentación de todas las guías completas con sus correspondientes Trabajos Prácticos.
- 2) Seleccionar un texto afín a su carrera y presentarlo a las docentes con tres semanas de anticipación a la fecha del examen, y elaborar un resumen que se presentará de forma oral en la mesa de examen.

IX - Bibliografía Básica

- [1] - Meoño Ortiz, M; Figini, F (2024). Material elaborado por el equipo de cátedra.
- [2] - Meoño Ortiz, M; Figini, F (2024). Guía de Introducción a la lectura de textos en inglés para carreras de la FCFMyN.
- [3] - Diccionario inglés-español online Word reference www.wordreference.com.
- [4] - Traductor en línea <https://translate.google.com/>

X - Bibliografía Complementaria

- [1] - Cubo de Severino, L. (Coord.) (2007). Los textos de la Ciencia. Principales clases del discurso académico-científico. Comunicarte Editorial.
- [2] - Parodi, G. (Ed.) (2008). Géneros Académicos y Géneros Profesionales: Accesos Discursivos para Saber y Hacer. Valparaíso: EUV.
- [3] - Parodi, G. (Ed.) (2015). Géneros Académicos y Géneros Profesionales: Accesos discursivos para saber y hacer (2da ed.). Ediciones Universitarias de Valparaíso, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.
- [4] - Natale, L. (Coord.) (2012). En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales. 1a ed. Los Polvorines. Universidad Nacional de General Sarmiento.

XI - Resumen de Objetivos

Que las/los estudiantes puedan desarrollar estrategias de búsqueda y acceso a información en inglés que les permitan resignificar sus conocimientos y experiencias lingüísticas para enriquecer el conocimiento disciplinar en contextos comunicativos específicos.

XII - Resumen del Programa

Considerando que la práctica de lectura permite afianzar estrategias de estudio y aprendizaje en estudiantes-lectores competentes y, especialmente, genera un espacio de desarrollo de las mismas, se trabajará en torno a tres capacidades/habilidades: (a) la búsqueda de información en inglés (b) la lectura comprensiva y crítica de textos en inglés (c) la expresión en español de contenidos originalmente publicados en inglés.

XIII - Imprevistos

En caso de suspensión de actividades presenciales por motivos ajenos al equipo de cátedra, se propondrán formas de trabajo online que permitan a los estudiantes continuar con el cursado normal de la materia

XIV - Otros

Medios de comunicación con la Cátedra: mail_inglesfmn@gmail.com , blog <https://elblogdeinglesfmn.blogspot.com> , o encontrarnos en la oficina 5, planta baja, bloque 4

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA

Profesor Responsable

Firma:

Aclaración:

Fecha: